

ta Eudoro, cuando no quiere que la muerte de Cimodocea sea mancillada con la sombra de un pensamiento impuro, no solo por parte de él, sino tambien por la de aquellos que la iban á presenciar. «No creo tampoco que sea la *espresion* la que se me critique; la *espresion* de las *Actas* de Santa Perpetua es algo mas franca y sencilla que la mia. ¿Reprenderá acaso en esta accion el ultimo impulso de un amor casto, que arde en el corazon de un esposo por su esposa? ¿Qué pensaríamos en este caso del Olindo del Taso, que atado sobre la hoguera del martirio con Sofronia, conversa, no con su esposa, sino con su amante, de la pasion que siente por ella? Seria menester que los que critican supiesen á lo menos lo que dicen, que conociesen las autoridades, y no se espusiesen á mostrar á la vez su falta de juicio, su ignorancia, ó su mala fe.

xxx.—Pág. 129. ¡Ay, sálvame!

Este es el grito de la naturaleza. Si, como lo he observado, se han visto á algunos jóvenes misioneros dar gritos en medio de los tormentos que les hacian sufrir los salvajes, podrá extrañarse que una joven de diez y seis años haya tenido miedo por un momento á un tigre que va á echarse sobre ella para devorarla? Digamos mas: ofenderia el querer exigir mas fortaleza en Cimodocea de la que ella manifiesta. ¡Ojalá que en semejante caso pudiésemos nosotros morir con tanto valor! Yo desconfio de este heroísmo, tan fácil en el rincón del hogar, cuando no hay que combatir. Acordémonos de esta bella palabra de la Escritura: *Nec gloriatur accinctus aqua ut discinctus*. (REG. lib. III, cap. XX, v. II.)

xxxI.—Pág. 129. El calor abandona los palpitantes miembros...

Aquí se corre la cortina. Hubiera sido fácil explicar las particularidades del martirio; pero con esto no hubiera yo hecho mas que presentar un espectáculo horrible y asqueroso. La parte de terror, si lo hay aquí, se encuentra antes de la aparicion del tigre: una vez suelto el tigre en la arena, todo acaba; y no se ve nada de lo que se esperaba ver. Este engaño está mandado por el arte. Y conviene á mi asunto, que debe mostrar el martirio como un trinito y no como una desgracia. Añádase á esto que en los pormenores de la muerte de los dos jóvenes esposos, la imaginacion del lector hubiera ido siempre mucho mas lejos que la mia.

xxxII.—Pág. 129. LOS DIOS SE AUSENTAN.

La obra acababa aquí; pero el párrafo que se ha añadido completa la accion.

No puedo explicar el placer con que termino estas notas. Tener en cada frase, y por decirlo así en cada palabra, que censurar un error de la crítica; verse obligado á citar autoridades sobre puntos que no hubieran sufrido en otro tiempo la mas leve dificultad; constituirse uno mismo juez de su obra: no creo que haya para un autor trabajo mas penoso. De todos modos, ya están tranquilos mis enemigos, y no espero de ellos ninguna justicia. Ellos saben que no les responderé mas; triunfen, pues con seguridad, redoblen si quieren, sus ultrajes; mas prefiero yo ser victima que autor de sus escritos.

FIN DE LAS NOTAS.

# ÍNDICE

DE LOS LIBROS QUE CONTIENE ESTA OBRA.

Pág.

Pág.

## LIBRO PRIMERO.

SUMARIO:—Invocacion. Esposicion. Diocleciano empuña las riendas del imperio romano. Bajo el gobierno de este principe, los templos del verdadero Dios empiezan á disputar el incienso á los templos de los ídolos. Prepárase el infierno á dar la última batalla para derribar los altares del Hijo del hombre. El Eterno permite á los demonios que susciten persecuciones contra la Iglesia, para someter á prueba la fe de los fieles, quienes saldrán victoriosos de esta prueba; el estandarte de la salvacion será colocado sobre el trono del universo, y el mundo deberá esta victoria á dos victimas escogidas por Dios. ¿Quiénes son estas victimas? Apóstrofe á la Musa que las dará á conocer. Familia de Homero. Demodoco, último descendiente de los Homeridas, sacerdote de Homero, en el templo de este poeta, situado sobre el monte Itomo, en la Mesenia. Descripcion de este país. Demodoco consagra al culto de las Musas á su hija única Cimodocea, para sustraerle á las persecuciones de Hierocles, procónsul de Acaya y favorito de Galerio. Cimodocea asiste acompañada de su nodriza á la fiesta de Diana. Limnátide extravíase en el camino y encuentra á un joven dormido á la margen de una fuente. Eudoro acompaña á Cimodocea á casa de Demodoco. Demodoco parte con su hija para ofrecer presentes á Eudoro y tributar gracias á la familia de Lastenes.

## LIBRO SEGUNDO.

SUMARIO:—Llegada de Demodoco y Cimodocea á Arcadia. Encuentran á un anciano en el sepulcro de Aglao de Psphis. Este anciano conduce á Demodoco al campo en que la familia de Lastenes hace la siega. Cimodocea reconoce á Eudoro. Demodoco descubre que la familia de Lastenes es cristiana. Vuelven á la casa de Lastenes. Costumbres cristianas. Oracion de la noche. Llegada de Cirilo, con-

fesor y mártir, obispo de Lacedemonia. Este ruega á Eudoro le refiera sus aventuras. Cena. La familia y los extranjeros van á sentarse despues de la cena al jardin, en la margen del Alfeo. Demodoco invita á Cimodocea á que cante acompañándose con su lira. Canto de Cimodocea. Eudoro canta á su vez. Las dos familias se retiran á descansar. Sueño de Cirilo. Oracion del santo obispo.

## LIBRO TERCERO.

SUMARIO:—La oracion de Cirilo sube al trono del Todopoderoso. El cielo. Los ángeles, los santos. Tabernáculo de la Madre del Salvador. Santuario del Hijo y del Padre. El Espíritu Santo. La Trinidad. La oracion de Cirilo se presenta al Eterno; el Eterno la recibe, pero declara que el obispo de Lacedemonia no es la victima que debe rescatar á los cristianos. Eudoro es la victima escogida. Motivos de esta eleccion. Las milicias celestiales toman las armas. Cántico de los santos y de los ángeles.

## LIBRO CUARTO.

SUMARIO:—Cirilo, la familia cristiana, Demodoco y Cimodocea se reunen en una isla en la confluencia del Ladonte y del Alfeo, para oír del hijo de Lastenes el relato de sus aventuras. Principio de la narracion de Eudoro. Origen de la familia de Lastenes. Opónese á los romanos, cuando invadieron la Grecia. El primogénito de la familia de Lastenes se ve precisado á entregarse en rehenes á Roma. La familia de Lastenes abraza el Cristianismo. Infancia de Eudoro. Parte á diez y seis años á reemplazar á su padre á Roma. Tempestad. Descripcion del Archipiélago. Llegada de Eudoro á Italia. Descripcion de Roma. Eudoro contrae una estrecha amistad con Gerónimo, Agustin y el principe Constantino, hijo de Constancio. Caracteres de Gerónimo, Agustin y Constantino. Eudoro es presentado en la corte. Diocleciano, Gale-

3

8

14

rio, córte de Diocleciano. El sofista Hierocles, procónsul de Acaja y favorito de Galerio. Enemistad de Eudoro y Hierocles. Eudoro cae en todos lo estravios de la juventud y olvida su religion. Marcelino, obispo de Roma. Amenaza á Eudoro con la excomunion, sino vuelve al seno de la Iglesia. Excomunion fulminada contra Eudoro. Anfiteatro de Tito. Presentimiento.

LIBRO QUINTO.

SUMARIO.—Prosigue la narracion. La córte va á pasar el verano á Bayas. Nápoles. Casa de Aglaé. Paseos de Eudoro, Agustín y Gerónimo. Su conversacion en el sepulcro de Scipion. Traseas, ermitaño del Vestibio. Su historia. Separacion de los tres amigos. Eudoro vuelve á Roma con la córte. Las catacumbas. Aventura de la emperatriz Prisca y la princesa Valeria, su hija. Eudoro, desterrado de la córte, es enviado al ejército de Constancio. Abandona á Roma, atraviesa la Italia y las Galias. Llega á Agripina, en las orillas del Rin. Encuentra al ejército romano dispuesta á declarar la guerra á los francos. Sirve como simple soldado entre los arqueros cretenses, que componian con los galos, la vanguardia del ejército de Constancio.

LIBRO SESTO.

SUMARIO.—Prosigue la narracion. Marcha del ejército romano en Batavia. Encuentra al ejército de los francos. Campo de batalla. Orden y numeracion del ejército romano. Orden y enumeracion del ejército de los francos. Faramundo. Clodio. Meroveo. Cantos guerreros. Bandidos de los francos. La accion se empeña. Ataque de los galos contra los francos. Combate de caballeria. Combate singular de Vercingetorix, caudillo de los galos, y de Meroveo, hijo del rey de los francos. Vercingetorix queda vencido. Los romanos cejan. La legion cristiana baja de una colina y restablece el combate. Choque. Los francos se retiran á su campo. Eudoro obtiene la corona civica, y es nombrado jefe de los griegos, por Constancio. El combate se renueva al amanecer. Ataque del campo de los francos por los romanos. Desbordamiento de las olas. Los romanos huyen del mar. Eudoro despues de haber peleado mucho tiempo, cae atravesado de repetidos golpes. Es socorrido por un esclavo de los francos, que le lleva á una caverna.

LIBRO SEPTIMO.

SUMARIO.—Prosigue la narracion. Eudoro pasa á ser esclavo de Faramundo. Historia de Zacarias. Clotilde mujer de Faramundo. Principio del Cristianismo entre los francos. Costumbre de los francos. Vuelta de la primavera. Caza. Bárbaros del Norte. Sepulcro de Ovidio. Eudoro salva la vida á Meroveo. Este promete la libertad á Eudoro. Los cazadores vuelven al campo de Faramundo. La diosa Herta. Festin de los francos. Delibérase sobre la paz ó la guerra con los romanos. Disputa de Camulogenes y Cholvevico. Los francos se deciden á pedir la paz. Eudoro, ya en libertad, recibe de los francos la comision de

ir á proponer la paz á Constancio. Zacarias acompaña á Eudoro hasta la frontera de la Galia. Su despedida.

LIBRO OCTAVO.

SUMARIO.—Interrupcion de la historia. Principio del amor de Eudoro á Cimodocea y de esta á Eudoro. Satanás intenta aprovecharse de este amor para afligir la Iglesia. El infierno. Asamblea de los demonios. Discurso del demonio del homicidio. Discurso del demonio de la falsa sabiduria. Discurso del demonio de la lujuria. Discurso de Satanás. Los demonios se diseminan por la tierra.

LIBRO NOVENO.

SUMARIO.—Continúa la narracion de Eudoro. Eudoro en la córte de Constancio. Pasa á la isla de los bretones. Regresa á las Galias. Es nombrado comandante de la Armórica. Las Galias. La Armórica. Episodio de Velleda.

LIBRO DECIMO.

SUMARIO.—Continuacion de la historia. Fin del episodio de Velleda.

LIBRO UNDÉCIMO.

SUMARIO.—Prosigue la historia. Arrepentimiento de Eudoro. Su penitencia pública. Pasa á Egipto para pedir su retiro á Diocleciano. Navegacion. Alejandria. El Nilo. El Egipto. Eudoro alcanza su retiro de Diocleciano. La Tebaida. Eudoro vuelve á la casa paterna. Fin de la historia.

LIBRO DUODÉCIMO.

SUMARIO.—Invocacion al Espiritu Santo. Conjuracion de los demonios contra la Iglesia. Diocleciano manda hacer el empadronamiento de los cristianos. Hierocles marcha á la Acaja. Amor de Eudoro y de Cimodocea.

LIBRO DECIMOTERCERO.

SUMARIO.—Cimodocea declara á su padre que quiere abrazar la Religion Cristiana, para ser esposa de Eudoro. Irresolucion de Demodoco. Recíbese la noticia de la llegada de Hierocles á la Acaja. Astarté ataca á Eudoro, y es vencido por el ángel de los santos amores. Demodoco accede á dar su hija á Eudoro, para evitar las persecuciones de Hierocles. Empadronamiento de los cristianos en la Arcadia. Hierocles acusa á Eudoro para indisponerle con Diocleciano. Cimodocea y Demodoco parten para Lacedemonia.

LIBRO DECIMOCUARTO.

SUMARIO.—Descripcion de Laconia. Llegada de Demodoco á la casa de Cirilo. Instruccion de Cimodocea. Astarté envia el dominio de los zelos á Hierocles. Cimodocea va á la iglesia para desposarse con Eudoro. Ceremonias de la Iglesia primitiva. Los soldados dispersan á los fieles, por órden de Hierocles. Eudoro salva á Cimodocea, la defiende en el sepulcro de Leonidas y recibe la órden de marchar á

LIBRO DÉCIMO-NONO.

SUMARIO.—Demodoco vuelve al templo de Homero. Su dolor. Recibe la noticia de la persecucion. Se dirige á Roma, á donde juzga que Hierocles ha hecho conducir á Cimodocea. Esta es bautizada por Gerónimo en el Jordan, y llegando á Tolemaida se embarca para la Grecia. Una tempestad suscitada por órden de Dios, arroja á Cimodocea á las costas de Italia.

LIBRO VIGESIMO.

SUMARIO.—Cimodocea detenida por los satélites de Hierocles, es llevada á Roma. Insurreccion popular. Cimodocea, libre del poder de Hierocles, es encarcelada como cristiana. Desgracia del procónsul, quien recibe órden de trasladarse á Alejandria. Carta de Eudoro á Cimodocea.

LIBRO VIGESIMO-PRIMERO.

SUMARIO.—Eudoro es absuelto de su penitencia. Lamentos de Demodoco. Encierro de Cimodocea. Esta recibe la carta de Eudoro. Actas del martirio de Eudoro. El purgatorio.

LIBRO VIGESIMO-SEGUNDO.

SUMARIO.—El ángel exterminador hiere á Galerio y á Hierocles. Este procura sobornar al juez de los cristianos. Regreso del mensajero enviado á Diocleciano. Tristeza de Eudoro, Demodoco y Cimodocea. La comida libre. Tentacion.

LIBRO VIGESIMO-TERCERO.

SUMARIO.—Satanás reanima el fanatismo del pueblo. Explicacion de la fiesta de Festo. Muerte de Hierocles. El ángel de la esperanza visita á Cimodocea. Esta recibe la túnica de los mártires. Doroteo libra á Cimodocea de la cárcel. Júbilo de Eudoro y los confesores. Cimodocea vuelve á hallar á su padre. El ángel del sueño.

LIBRO VIGESIMO-CUARTO.

SUMARIO.—Despedida de la Musa. Enfermedad de Galerio. El anfiteatro de Vespasiano. Eudoro es conducido al martirio. Miguel aherra á Satanás en el abismo. Cimodocea abandona á su padre y se reúne á Eudoro en el anfiteatro. Galerio sabe que Constantino ha sido proclamado César. Martirio de los esposos. Triunfo de la Religion Cristiana.

Roma. Las dos familias resuelven enviar á Cimodocea á Jerusalén, para ponerla bajo la proteccion de la madre de Constantino. Eudoro y Cimodocea parten para embarcarse en Atenas.

LIBRO DECIMOQUINTO.

SUMARIO.—Atenas. Despedida de Cimodocea, Eudoro y Demodoco. Cimodocea se embarca con Doroteo para Jope. Eudoro se embarca al mismo tiempo para Ostia. La Madre del Salvador envia á Gabriel al ángel de los mares. Eudoro llega á Roma, y halla al senado próximo á reunirse para fallar acerca de la suerte de los cristianos. Es elegido para defender la causa de estos. Hierocles llega tambien á Roma, y los sofistas le encargan la defensa de su secta y la acusacion de los cristianos. Simmaco, pontífice de Júpiter, debe hablar al senado en favor de los antiguos dioses de la patria.

LIBRO DECIMOSESTO.

SUMARIO.—Arengas de Sinunaco, Hierocles y Eudoro. Diocleciano accede á espedir el edicto de persecucion, pero quiere que antes se consulte á la Sibila de Cumes.

LIBRO DECIMOSEPTIMO.

SUMARIO.—Navegacion de Cimodocea. Su llegada á Jope. Sube á Jerusalén. Helena la recibe como á su hija. Semana Santa. Respuesta de la Sibila de Cumes. Hierocles hace marchar á su centurion para reclamar á Cimodocea. Diocleciano espide el edicto de persecucion.

LIBRO DECIMO-OCTAVO.

SUMARIO.—Júbilo del infierno. Galerio sugerido por Hierocles, obliga á Diocleciano á abdicar. Preparacion de los cristianos al martirio. Constantino, ayudado por Eudoro, huye de Roma y se reúne á Constancio. Eudoro en los calabozos. Hierocles es primer ministro de Galerio. Persecucion general. El demonio de la tiranía lleva á Jerusalén la noticia de la persecucion. El centurion enviado por Hierocles prende fuego á los Santos Lugares. Doroteo salva á Cimodocea. Encuentro de Gerónimo en la gruta de Belen.

BIBLIOTECA ILUSTRADA DE GASPAR Y ROIG.

# LOS NATCHEZ

SEGUIDOS

DE LA DESCRIPCION DEL PAIS QUE HABITAN.

POR EL VIZCONDE DE CHATEAUBRIAND,

TRADUCIDO

POR MANUEL M. FLAMANT.



CHATEAUBRIAND.

MADRID.

IMPRENTA DE GASPAR Y ROIG, EDITORES,  
calle del Príncipe núm. 4.

1853.

## ERRATAS.

PAGINA.	COLUMNA.	LÍNEA.	DICE.	LÉASE.
1	2	15	en tu nombre males; crueles...	en tu nombre males crueles;
4	2	15	Este horizonte	Aquel horizonte
7	2	33	Caliope, hijo	Caliope, hija
8	2	55	Alfeo, mas arriba	Alfeo, mas abajo
11	1	55	como una llanura	como un plátano
12	2	18	cismor hebreo	cinmor hebreo
18	1	58	el anciano Evandro	el arcadio Evandro
id.	2	20, 21, 22	Del Aquelvo. Eudoro ostenta... una de esas coronas	Del Aqueloo. Eudoro ostenta- ba... una de aquellas coronas.
19	2	31	familia de Megaro	mujer de Megara
id.	2	12	se marchitase	rompiese su capullo
id.	2	25	puerto de Jeres	puerto de Feres
20	1	40	veia á Corinto	habia visto á Corinto
id.	1	46	brotar una teoría	salir una Teoria
id.	2	71	El rector Eumenes	El retórico Eumenes
22	2	5	de su hijo	de su lujo
25	1	18	Panfucio	Panfucio
id.	1	25	de Cesarea... á Masiés	de Cascares... á Manés
31	2	11	el nombre de Gordiano	el reinado de Gordiano
id.	2	51	agua del	agua para el
31	2	75	los armixicanos	los armoricanos
34	1	5	una guitarra	una especie de guitarra
66	2	7	un brazo de césped	un banco de césped
74	2	id.	del platanista	de Platanista
85	2	58	linaje humamano	linaje humano
86	2	15	lolcos	Yolcos
95	2	34	y del carmelo	y del Carmelo
117	1	47	sobre los persas	sobre los partos
id.	1	65	rey de los persas	rey de los partos
119	1	45	una blanca túnica	una túnica azul